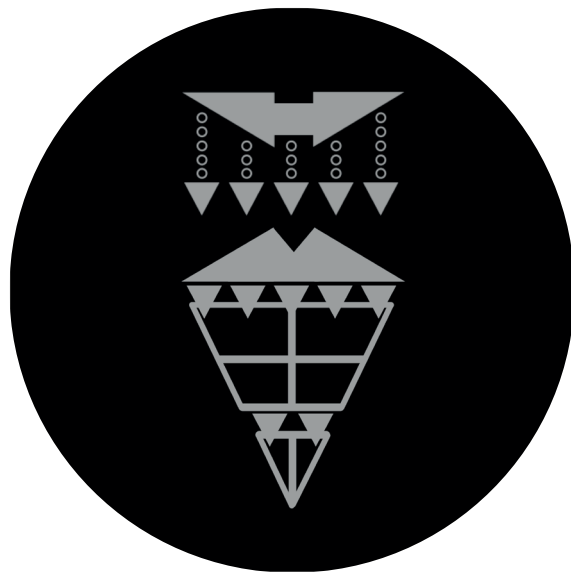
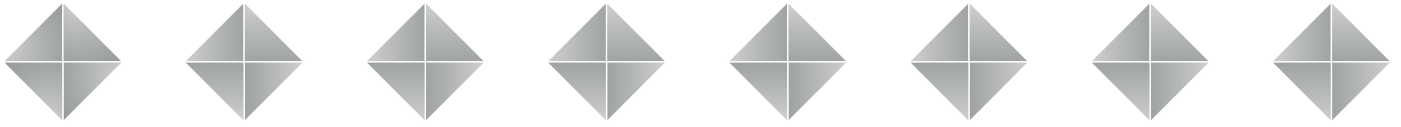




KVÄÄNIN KUOROHÄFTI

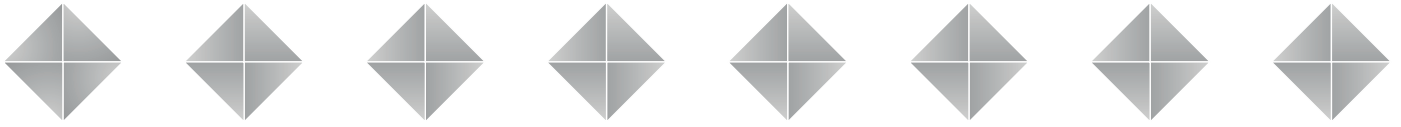




Innhold

	Tekster	Noter
Oppvarmingsøvelser		
Minne Manne mennee	s. 3	s. 10
Kalevala	s. 3	s. 10
Hei fateri fatera	s. 3	s. 10
Enkle sanger til kanon/allsang		
Kirjabussireggae	s. 4	s. 11
Krannin sauna	s. 4	s. 12
Väylä	s. 4	s. 13
Litt vanskeligere sanger		
Älä itkelele	s. 5	s. 13
Karamelli	s. 5	s. 14-15
Kelppaako sulle kala?	s. 6	s. 16-17
Emma	s. 7	s. 18
Kuppari	s. 8	s. 19
Hyvän illan	s. 9	s. 20-21
Oppskrift på kvensk uttale	s. 23	





Oppvarmingsanger

Minne Manne mennee? Skalaøvelse

Minne Manne mennee?

Manne mennee minne Manne mennee.

(Hvor går Manne? Manne går dit Manne går.)

Kalevala Konsentrasjon og bevegelse

1) Kalevala, kalevala, kalevala, kalevala! 2) Kanteletar!

1) Kalevala, kalevala, kalevala, kalevala! 2) Kanteletar!

1) Kanteletar! 2) Kalevala! 1) Kanteletar! 2) Kalevala!

1) Kanteletar! 2) Kalevala! 1+2) Kanteletar!

Koret deles i to på midten, de synger hver sine deler. Den gruppa som synger står, de andre sitter. Det gjelder å huske både å synge og sitte/stå på rett sted. Man kan gjøre det vanskeligere etter hvert ved å dele gruppene i annenhver person, sitte/stå motsatt eller for de spreke stå på stolene/ligge på gulvet.

Opprinnelig tekst er Karabo/Karabo ja, som bare er lydord uten betydning.

Den kvenske teksten har vi hentet fra Elias Lönnrots bøker, den kjente Kalavala (finsk nasjonalepos) og den litt mindre kjente Kanteletar (gamle sanger).

Hei fateri fatera Konsentrasjon og telling

Korkkeessa puussa Kaliforniassa

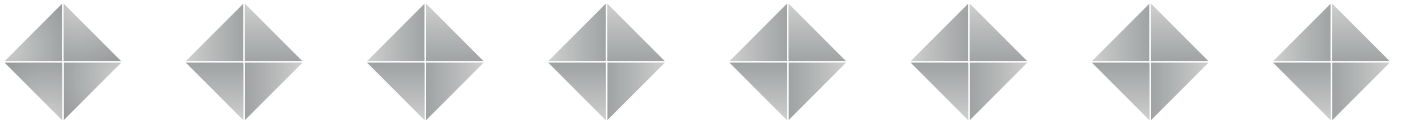
istui pikku lintu, lauloi hei fateri fatera. HEI!

Dele i to grupper og begge starter samtidig. En gruppe starter med å synge HEI én gang, øker med et HEI for hvert vers opp til fem. Den andre starter med HEI fem ganger og går nedover til én. Kanskje blir de ferdig samtidig.

Original tekst:

Høyt i et tre i California, der satt en liten nattergal og sang falleri fallera. Hei!





Enkle sanger (kanon/allsang)

Kirjabussireggae

T/M: Erling Fredriksson

Aamu, päivä, ilta ja yö (x2). Kevät, kesä, syksy, talvi, aurinko ja kuu (x2).

(Morgen, dag, kveld og natt. Vår, sommer, høst, vinter, sol og måne.)

Erling Fredriksson var med på bokbuss-turné og skrev sangen Kirjabussireggae med de ti første ordene i kvenskkurset vårt. Ordene kan lett byttes ut med andre.

Krannin sauna

T/M: Trad. O: Astrid Kruukka

Krannin sauna oon kumossa, ja kaltossa oon meän (x2).

Parempi vähän klinkussa, ennen ko olla aivan ilman (x2).

Original tekst:

Grannens bastu har ramlat omkull, och våran står och lutar.

Bättre ha en krokig en, än att va' alldeles utan.

Väylä

T/M: Trad.

1) Väylä antaa ruokaa, ruokaa antaa väylä.

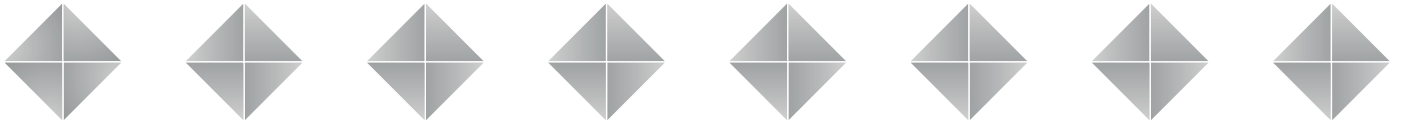
2) Kallaa se uivat, väylässä uivat. Kallaa se uivat, väylässä uivat.

3) Varhain joka aamu mie rannale menen
kattomhaan jos verkossa kaloja oon

(Elven gir mat, mat gir elven. Fiskene de svømmer, svømmer i elva.

Tidlig hver morgen går jeg til stranda for å se om det er fisk i garnene.)





Älä itkelele

T/M: Trad.

Älä itkelele, pappa tullelele
ja tuopi pienele Ollelele
yhet sukat pitkävarsiset,
kaheksan markan hintaset

Älä itkelele, pappa tullelele,
tuopi tossut pikkuselle Ollelele
pikipohjaset, paksusaumaset
ja kaheksan markan hintaset

Norsk oversettelse:

Ikke gråt, pappa kommer og har med til lille Olle
et par langskafta strømper, de kostet åtte mark.

Ikke gråt, pappa kommer og har med til lille Olle
tøfler med beksåler og tykke sømmer, de kostet åtte mark.

Karamelli

T/M: Trad.

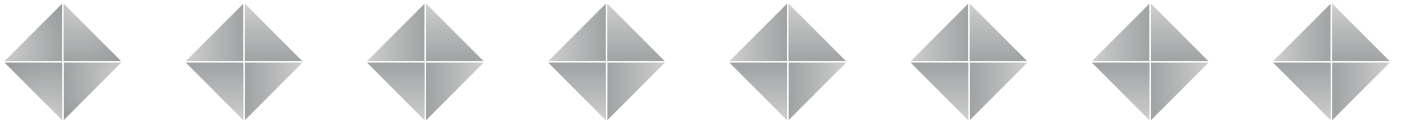
Karamelli, karamelli, vaarallinen oon
Karamelli, karamelli, vaarallinen oon
Jos niitä syöpi satoja
Hampphaassiin tullee matoja
Karamelli, karamelli, vaarallinen oon

Norsk oversettelse:

Karamell er farlig. Hvis du spiser hundrevis får du mark i tennene.

Kan synges unisont alle vers eller trestemt som på notene.





Kelppaako sulle kalaa?

T: Olav Beddari, M: Eero Lupari

Mitä halluut murkinaksi maanantaina? Kelppaako sulle saita?
Saita oon kala, saita oon kala. Anna saittaa keitetty pala.

Mitä halluut murkinaksi tiistaina? Kelppaako sulle ahven?
Ahven oon kala, ahven oon kala. Anna ahventa grillattu pala!

Mitä halluut murkinaksi keskiviikkona? Kelppaako sulle turska?
Turska oon kala, turska oon kala. Anna turskaa kuivattu pala!

Mitä halluut murkinaksi tuolestaina? Kelppaako sulle lohi?
Lohi oon kala, lohi oon kala. Anna lohta savvustettu pala!

Mitä halluut murkinaksi perjantaina? Kelppaako sulle pallas?
Pallas oon kala, pallas oon kala. Anna pallasta paistettu pala!

Mitä halluut murkinaksi lauantaina? Kelppaako sulle silli?
Silli oon kala, silli oon kala. Anna sillii suolattu pala!

Mitä halluut murkinaksi sunnuntaina? Kelppaako sulle kala?
Kala oon kala, sitä en sallaa. Mutta anna kinkkuu passeli pala!

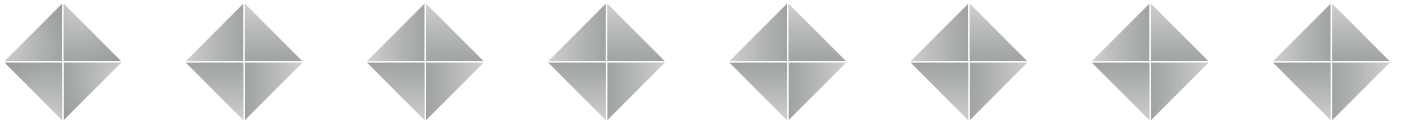
Norsk oversettelse:

Hva vil du ha å spise på mandag? Duger det for deg med sei?
Sei er fisk, sei er fisk. Gi meg en bit kokt sei.

Tirsdag serveres grillet uer, onsdag tørket torsk, torsdag røkt laks, fredag stekt kveite og lørdag saltet sild. Men søndag duger det visst ikke lenger med fisk...

Hva vil du ha å spise på søndag? Duger det for deg med fisk?
Fisk er fisk, det legger jeg ikke skjul på, men gi meg en passelig bit skinke.





Emma

T/M: Trad.

Oi, muistatkos, Emma, sen kuutamoillan,
kun yhdessä tansseista kuljettiin?

Sinä sanasi annoit ja valasi vannot
ja lupasit olla mun omani.

:/: Oi Emma, Emma, oi Emma, Emma,
kun lupasit olla mun omani. :/:

Sinä sanoit vielä senkin että ”painappas pääsi
vasten mun palavaa rintani!”

Sinä omistit minut, minä omistin sinut
ja me tahdoimme lempiä alati.

:/: Oi Emma, Emma, oi Emma, Emma,
me tahdoimme lempiä alati. :/:

Minä uskoin ja vannoin ja sormuksen annoin
ja lupasin olla sun omasi.

Sinä valasi taitot ja lahjastani laitot
vain heiluvat renkahat korviisi.

:/: Oi Emma, Emma, oi Emma, Emma,
vain heiluvat renkahat korviisi. :/:

Norsk versjon, skrevet av Tove Raappana Reibo

Å, husker du, Emma, den måneskinnskveld'n,
da jeg gikk hjem fra dansen i lag med deg?

Jeg ga løftet til deg, og du ga løftet til meg,
ja du lovte å være min kjæreste.

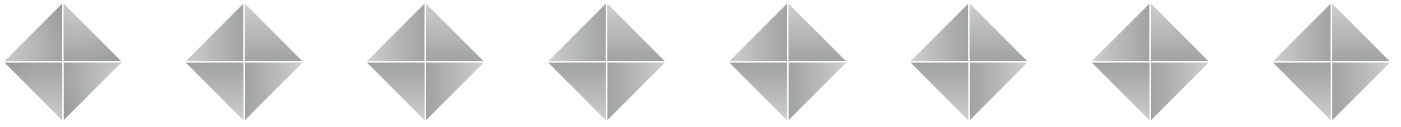
:/: Å Emma, Emma, å Emma, Emma, du lovte å være min kjæreste. :/:

At kjærlighet varer for alltid er tingen,
og ringen jeg ga deg var løftet mitt.

Men du brøt dine løfter og smeltet om ringen,
nå dingler den hånlig i øret ditt.

:/: Å Emma, Emma, å Emma, Emma, nå dingler den hånlig i øret ditt. :/:





Kuppari

T: Wilho Akseli Ollikainen, M: Trad

Kuppari kaivaa ja peittelee kasvista lääkkeitä keittelee.

Kuppari miettii uunila tolhopiippu huulila.

Salavalla, salavalla huh! hah! hoi! Kuppari sarvela loi, loi, loi.

Kuppari läker med terpentin, ormfett och tjära och brännevin!

Kuppari hokkee ja hoitelee, viinalla viishaita voitelee.

Käyttääpä tervaa ja tärpähtii, käärmenrasvaa ja myrkkyyki.

Salavalla, salavalla huh! hah! hoi! Kuppari sarvela loi, loi, loi.

Kuppari läker med terpentin, ormfett och tjära och brännevin!

Näppyjä höyhelä hiivelee kissanhännälä siivelee.

Sanala sairautta komentaa, liemelä tuskia vaimentaa.

Salavalla, salavalla huh! hah! hoi! Kuppari sarvela loi, loi, loi.

Kuppari läker med terpentin, ormfett och tjära och brännevin!

Kuppari kulkee ja vapisee, sarvet ussissa klappisee.

Kysytää kylän ämmiltä; Oonko teilä saunassa lämmintä.

Salavalla, salavalla huh! hah! hoi! Kuppari sarvela loi, loi, loi.

Kuppari läker med terpentin, ormfett och tjära och brännevin!

Norsk oversettelse:

Kuppari graver og dekker til, koker medisin av planter

Kuppari funderer ved ovnen med en langpipe mellom leppene

I hemmelighet, huh hah hoi Kuppari heler med hornet

Kuppari maner og behandler, smører de vise med brennevin

Han bruker tjære og terpentin, ormfett og gift

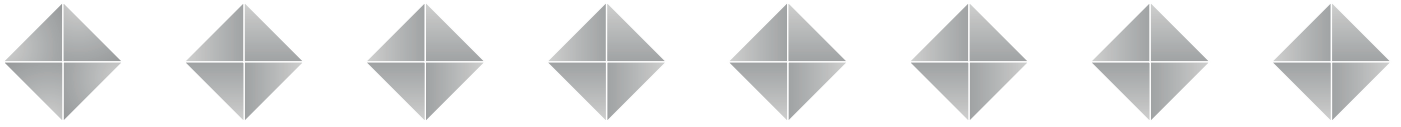
Stryker vorter med fjæra, flagrer med kattehalen

Beordrer sykdommen med ord, demper smerten med buljong

Kuppari går og skjelver, hornene klapper

Spør bygdas kjerringer: Har dere det varmt i bastua?





Hyvän illan

T/M: Trad. Norsk tekst: Tove Raappana Reibo

Hyvän illan sanon sulle kultani armas
ko tulen taas sua tervettimehään
:/: Sinisiä silmiä kasvoita kauniita
mun teki mieleni kattelemhaan :/:

Vaikka mie jo vaeltaisin ympäri maata
asusin jo jäämeren takana
:/: Kuvasi oon kätkeyty syämeni alle
toivoni ei piä lakata :/:

Svensk versjon

Goder afton önskar jag dig käraste vännen
när jag åter kommit att möta dig.
:/: Dina blåa ögon och rosande kinder
alltid kan trösta och glädja mig :/:

Även om jag färdades kring vida världen
och hade mit hem vid ishavets strand.
:/: så hade jag alltid din bild i mitt hjärta
den droge mej til dej med hoppets band :/:

Norsk versjon (dialekt)

God kveld, det ønske eg deg, kjæreste venn' min
når eg kommer 'gjen for å møte deg
:/: Du e så vakker og eg tenke sånn på
dine rødmandes kinn og på øyan så blå :/:

Omså eg vandre over vidstrakte landskap,
seile langt bort over ishavets vann,
:/: så vil eg alltid ha et håp i mitt hjerte,
at drømmen om oss to en gang vil bli sann :/:



Minne Manne mennee

T/M: Trad.

Min-ne Man-ne men-nee? Man-ne men-nee min-ne Man-ne men-nee!

Kalevala

T/M: Trad.

1 2
Ka-le-va-la, ka-le-va-la, ka-le-va-la, ka-le-va-la! Kan - te - le - tar!

5 1 2
Ka-le-va-la, ka-le-va-la, ka-le-va-la, ka-le-va-la! Kan - te - le - tar!

9 1 2 1 2
Kan - te - le - tar! Ka-le-va - la! Kan - te - le - tar! Ka-le-va - la!

13 1 2 1+2
Kan - te - le - tar! Ka-le-va - la! Kan - te - le - tar!

Hei fateri fatera

T/M: Trad., O: Line Evensen

Kork - kees - sa puus - sa Ka - li - for - ni - as - sa

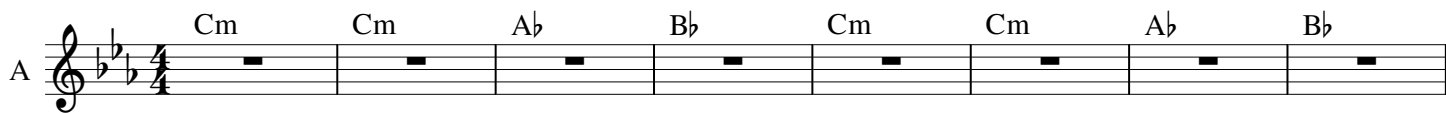
3
is - tui pik - ku lin - tu, lau - loi hei fa - te - ri fa - te - ra. Hei!




Kirjabussi-reggae

Erling Fredriksson

A Cm Cm Ab Bb Cm Cm Ab Bb



9 A



Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö

17 A



ke - vät, ke - sä, syk - sy, tal - vi, au - rin - ko ja kuu

21 A Cm Cm Ab Bb Cm Cm Ab Bb




29 1



Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö

37 1



ke - vät, ke - sä, syk - sy, tal - vi, au - rin - ko ja kuu

2



Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö

41 1



ke - vät, ke - sä, syk - sy, tal - vi, au - rin - ko ja kuu

2



Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö

45 1



Aa - mu, päi - vä, il - ta ja yö

2



ke - vät, ke - sä, syk - sy, tal - vi, au - rin - ko ja kuu

49 2



ke - vät, ke - sä, syk - sy, tal - vi, au - rin - ko ja kuu



Krannin sauna

T/M: Trad.

1 2 3 4

Kran-nin sau - na oon ku-mos - sa, ja kal - tos - sa oon me - än.

5

Pa-rem - pi vä - hän klin - kus - sa, en - nen ko ol - la ai-van il - man.

9 **Trestemt**

M

Kran-nin sau - na oon ku-mos - sa, ja kal - tos - sa oon me - än.

B

Kran - nin sau - na. Kran - nin sau - na.

13

M

Pa-rem - pi vä - hän klin - kus - sa, en - nen ko ol - la ai-van il - man.

B

Kran - nin sau - na. Kran - nin sau - na.

17 **Tegnforklaring**

Knips høyre/venstre Klapp Bryst høyre/venstre

20

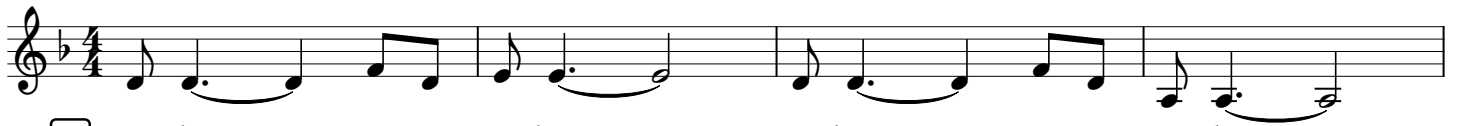
Lår høyre/venstre Lår begge Tramp høyre/venstre



Väylä

T/M: Trad.

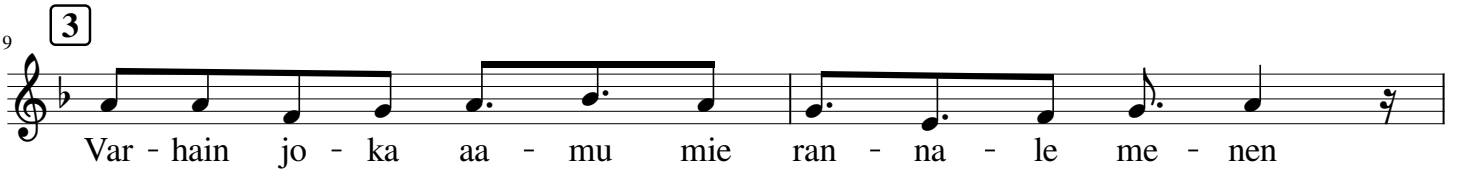
1



2

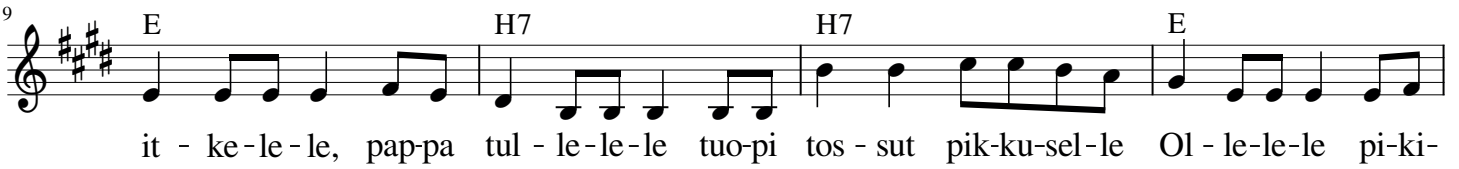
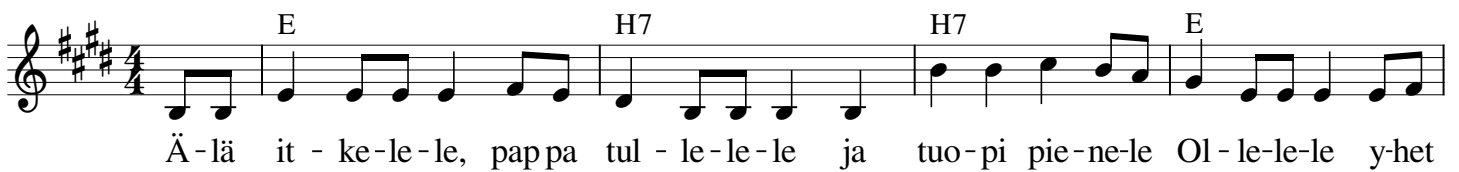


3



Älä itkelele

T/M: Trad



Karamelli

T/M: Trad., Arr: Tore Nedgård

1. vers unisont

♩ = 80

S
Ka-ra-mel-li, ka-ra-mel-li vaa-ra-li-nen oon. Jos nii-täsyö-pi sa-to-ja,
7
S
hamp-hais-siin tul-lee ma-to-ja. Ka-ra-mel-li, ka-ra-mel-li vaa-ra-li-nen oon.

2. vers

13
S
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.
A
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.
B
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.

17
S
Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-hais-siin tul - lee ma-to - ja.
A
Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-hais-siin tul - lee ma-to - ja.
B
Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-hais-siin tul - lee ma-to - ja.

21
S
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.
A
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.
B
Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.



3. vers

25

S Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.

A Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen

B Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen

29

S Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.

A Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen

B Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen

33

S Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-haisiin tul - lee ma-to - ja.

A Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-haisiin tul - lee ma-to - ja, ja,

B Jos nii-tä syö - pi sa-to - ja, hamp-haisiin tul - lee ma-to - ja, ja,

37

S Ka - ra - mel - li, ka - ra - mel - li vaa - ra - li - nen oon.

A Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen oon.

B Ka - ra - - ka - ra vaa - ra - li - nen oon.



Kelppaako sulle kala

Olav Beddari

Eero Lupari

D A7 D

Mi-tä hal-luut mur-ki-nak-si maa-nan-tai - na? Kelp-paa-ko sul - le sai - ta?

5 G A7 D

Sai-ta oonka-la, sai-ta oonka-la. An - na sait - taa kei - tet-ty pa-la!

10 A7 D A7 D

Mi-tä hal-luut mur-ki-nak-si tiis - tai - na? Kelp-paa-ko sul - le ah - ven?

15 G A7 D

Ah-ven oonka-la, ah-ven oonka-la. An - na ah - ven-ta gril - lat-tu pa-la!

20 A7 D A7 D

Mi-tä hal-luut mur-ki-nak-si kes - ki-viik - ko-na? Kelp-paa-ko sul - le turs - ka?

25 G A7 D

Turs-ka oonka-la, turs-ka oonka-la. An-na turs-kaa kui - vat-tu pa-la!

30 A7 D A7 D

35 D G A7 D

40 A7 D A7 D

Mi-tä hal-luut mur-ki-nak-si tuo-res-tai - na? Kelp-paa-ko sul - le lo - hi?



45 G A7 D

Lo-hi oonka-la, lo-hi oonka-la. An - na loh - ta sav-vus-tet-tu pa-la!

50 A7 D A7 D

Mitä hal-luut mur - ki-nak-si per - jan-tai - na? Kelp-paa-ko sul - le pal - las?

55 G A7 D

Pal-las oonka-la, pal-las oonka-la. An - na pal - las-ta pais - tet-tu pa-la!

60 A7 D A7 D

Mitä hal-luut mur - ki-nak-si lau - an tai na? Kelp-paa-ko sul - le sil - li?

65 G A7 D

Sil-li oonka-la, sil-li oonka-la. An - na sil - lii suo - lat-tu pa-la!

70 A7 D A7 D

Mitä hal-luut mur - ki-nak-si sun - nun-tai - na? Kelp-paa-ko sul - le ka - la?

75 D G A7 D

Ka-la oon ka-la, si - tä en sal-laa, mut-ta an-na kink-kuu pas-se-li pa-la!

80 A7 D A7 D

Mitä hal-luut mur - ki-nak-si sun - nun-tai - na? Kelp-paa-ko sul - le ka - la?

85 G A7 D

Ka-la oon ka-la, si - tä en sal-laa, mut-ta an-na kink-kuu pas-se-li pa-la!



Emma

T/M: Trad.

Am E7 Am

Oi, muis-tat-kos, Em-ma, sen kuu-ta-mo-il-lan, kun yh-des-sä tans-seis-ta kul-jet-tiin? Si-nä

9 E7 Am

sa-na-si an-noit ja va-la-si van-noit ja lu-pa-sit ol-la mun o-ma-ni. Oi

17 Dm Am E7 1. Am 2. Am

Em-ma, Em-ma, oi Em-ma, Em-ma, kun lu-pa-sit ol-la mun o-ma-ni. Oi o-ma-ni. Si-nä

27 Am E7 Am

sa-noit vie-lä sen-kin et-tä "pai-nap-pas pää-si vas-ten mun pa-la-vaa rin-ta-ni!" Si-nä o-mis-tit

36 E7 Am

mi-nut, mi-nä o-mis-tin si-nut ja me tah-doim-me lem-pi-ä a-la-ti. Oi

43 Dm Am E7 1. Am 2. Am

Em-ma, Em-ma, oi Em-ma, Em-ma, me tah-doim-me lem-pi-ä a-la-ti. Oi a-la-ti Mi-nä

53 Am E7 Am

us-koin ja van-noin ja sor-muk-sen an-noin ja lu-pa-sin ol-la sun o-ma-si. Si-nä

61 E7 Am

va-la-si tai-tot ja lah-jas-ta-ni lai-tot vain hei-lu-vat ren-ka-hat kor-vii-si! Oi

69 Dm Am E7 1. Am 2. Am

Em-ma, Em-ma, oi Em-ma, Em-ma, vain hei-lu-vat ren-ka-hat kor-vii-si! Oi kor-vii-si!



Kuppari

Trad/W.A.Ollikainen



Kup - pa - ri kai - vaa ja peit - te - lee kas - vis - ta lää - hei - tä keit - te - lee.
Kup - pa - ri hok - kee ja hoit - te - lee vii - na - lla vii - sai - ta voi - te - lee.



Kup - pa - ri miet - tii uu - ni - la tol - ho - piip - pu huu - li - la.
Käyt - tää - pä ter - vaa ja tär - päh - tii, käär - men - ras - va ja myrk - kyy - ki.



Sa - la - val - la sa - la - val - la huh! hah! hoj! Kup - pa - ri sar - ve - la loj, loj, loj.



Kup - pa - ri lä - ker med ter - pen - tin, orm - fett och tjä - ra och brän - ne - vin! brän - ne - vin!



Näp - py - jä höy - hel - lä hii - vel - lee kis - san - hän - nä - lä sii - vel - lee.
Kup - pa - ri kul - kee ja va - pi - see. Sar - vet us - sis - sa klap - pi - see.



Sa - na - la sai - raut - ta koo - men - taa, lie - me - lä tus - ki - a vai - men - taa.
Ky - sy - tää ky - län äm - mil - tä; Oon - ko tei - lä sau - nas - sa läm - min - tä?



Sa - la - val - la sa - la - val - la huh! hah! hoj! Kup - pa - ri sar - ve - la loj, loj, loj.



Kup - pa - ri lä - ker med ter - pen - tin, orm - fett och tjä - ra och brän - ne - vin! brän - ne - vin!



Hyvän illan

Arr: Kåfjordkoret

T/M: Trad. O: Tove Raappana Reibo

Dm D7

Hy - vän il - lan sa - non sul - le kul - ta - ni ar - mas,

5 Gm C7 F D7

ko tu - len taas su - a ter - vet - tim - hään.

9 Gm Dm

Si - ni - si - ä sil - mi - ä kas - voi - ta kau - nii - tä

13 A7 Dm

mun te - ki mie - le - ni kat - te - lem - haan.

17 Dm D7

Vaik - ka mie jo va - el - tai - sin ym - pä - ri maa - ta

21 Gm C7 F D7

a - su - sin jo jää - me - ren ta - ka - na.

25 Gm Dm

ku - va - si oon kät - ket - ty sy - ä - me - ni al - le

29 A7 Dm

toi - vo - ni ei pi - ä la - ka - ta.



33 Dm D7
God kveld, det øns - ke eg deg, kjæ - res - te venn' min

37 Gm C7 F D7
når eg kom - mer 'gjen for å mø - te deg.

41 Gm Dm
Du e så vak - ker og eg ten - ke sånn på di - ne

45 A7 Dm
rød - man - des kinn og på øy - an så blå.

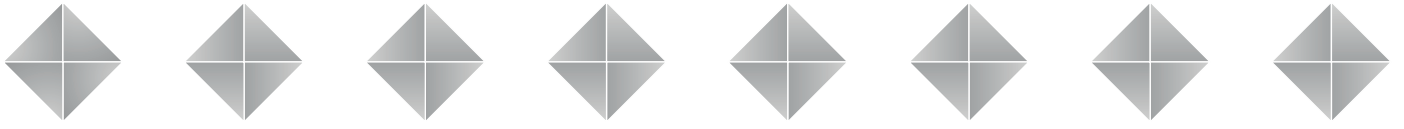
49 Dm D7
Om - så eg vand - re o - ver vid - strak - te land - skap,

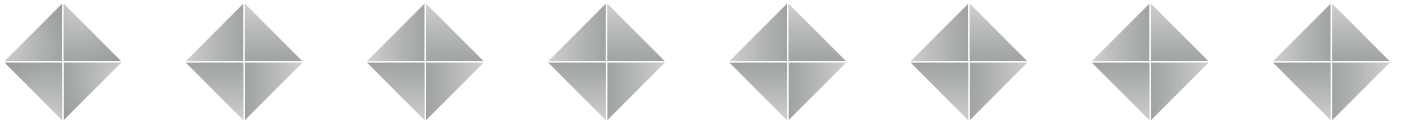
53 Gm C7 F D7
sei - le langt bort o - ver is ha - vets vann,

57 Gm Dm
så vil eg all - tid ha et håp i mitt hjer - te, at

61 A7 Dm
drøm - men om oss to en - gang vil bli sann.







Oppskrift for kvensk uttale

På kvensk er det en del grunnregler for uttale, og hvis du kan dem er det lett å komme i gang med både lesing og synging.

- Trykket er alltid på første stavelse i ordet
- En bokstav, både vokal og konsonant, uttales med kort lyd
To bokstaver, vokaler og konsonanter, uttales med lang lyd

I sang kan begge disse to reglene gjøre at melodien/rytmen endrer seg fra vers til vers.

Vokaler

- A E I Ä Ö tilsvarener norsk A E I Æ Ø
- O U Y uttales alltid som norsk Å O U

Diftonger (to ulike vokaler etter hverandre) uttales slik som de uttales hver for seg – ikke som på norsk, der sau uttales søu.

Konsonanter

De fleste uttales som på norsk, men P T K er uten aspirasjon.

På norsk uttaler vi faktisk P, T og K på to måter, men de færreste er klar over det. Derfor oppfatter vi ofte de kvenske P, T og K som B, D og G.

I ordet KAKE er det to k-er. Si KAKE høyt, lytt godt og kjenn etter hvordan de uttales forskjellig. Hold evt. hånden foran munnen for å føle forskjellen.

K-en først i ordet har mye mer luft (aspirasjon) enn den andre. På kvensk uttales alle k-er uten aspirasjon, også når de er først i ordene. Det samme gjelder for P (PIPE) og T (TUTE).

Bruk oppskriften – og sett i gang å lese og syng!



KIITOS KUUROSTA KUOROHÄFTILE!
TAKK FOR STØTTEN TIL KORHEFTET!



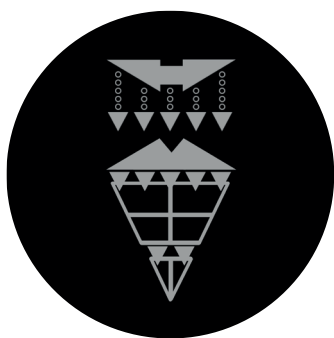
Troms fylkeskommune
Romssa fylkkasuohkan
Tromssan fylkinkomuuni



Halmi kvenkultursenter IKS
Halmiin kväänisentteri

SAMFUNNSLØFTET

SpareBank **1** Nord-Norge



E-post: kvaaniaanii@gmail.com
Adresse: Hovedvn 2, 9151 Storslett
Kontakt: Tove Raappana Reibo
Mobil: +47 913 40 920
Org.nr: 914 168 708
Kontonr: 4740 14 77299